

Официален вестник

С 254

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

7 октомври 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/С 254/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien) ⁽¹⁾	1
2008/С 254/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5164 — MSREF/Crowne Plaza Wiesbaden Hotel) ⁽¹⁾	1
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/С 254/03	Обменен курс на еврото	2
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ		
2008/С 254/04	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти, и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	3

2008/C 254/05	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия	7
---------------	---	---

V Обявления

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Комисия

2008/C 254/06	Известие за предстоящо изтичане на срока на някои антидъмпингови мерки	9
---------------	--	---

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/C 254/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5283 — Sappi/M-real) ⁽¹⁾	10
2008/C 254/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5328 — Goldman Sachs/Appliances Components Company, Bianchi Vending & Finder) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	11

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2008/C 254/09	Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на селскостопански продукти и храни	12
---------------	--	----

Съобщение за читателите (Виж стр. 3 от корицата)



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5305 — Strabag/DeTe Immobilien)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 254/01)

На 25 септември 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5305. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5164 — MSREF/Crowne Plaza Wiesbaden Hotel)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 254/02)

На 26 септември 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5164. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

6 октомври 2008 г.

(2008/C 254/03)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
Валута			Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3634	TRY	турска лира	1,819
JPY	японска йена	140,78	AUD	австралийски долар	1,8218
DKK	датска крона	7,4598	CAD	канадски долар	1,4787
GBP	лира стерлинг	0,7728	HKD	хонконгски долар	10,5905
SEK	шведска крона	9,766	NZD	новозеландски долар	2,1021
CHF	швейцарски франк	1,5534	SGD	сингапурски долар	1,9941
ISK	исландска крона	195	KRW	южнокорейски вон	1 754,19
NOK	норвежка крона	8,348	ZAR	южноафрикански ранд	11,8045
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,3297
CZK	чешка крона	24,675	HRK	хърватска куна	7,1245
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 075,01
HUF	унгарски форинт	248,88	MYR	малайзийски рингит	4,7549
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	64,49
LVL	латвийски лат	0,7095	RUB	руска рубла	35,6235
PLN	полска злота	3,4444	THB	тайландски бат	46,908
RON	румънска лея	3,943	BRL	бразилски реал	2,8922
SKK	словашка крона	30,355	MXN	мексиканско песо	15,449

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти, и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2008/C 254/04)

Помощ №: XA 224/08**Държава-членка:** Швеция**Регион:** —

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ: Stöd till insatser på livsmedelsområdet

Правно основание: 8, 9 och 12 §§ förordningen (2008:80) om stöd till insatser på livsmedelsområdet

Планирани годишни разходи за схемата: 10,480 млн. SEK за 2008 г., 21,480 млн. SEK за 2009 г. и 2010 г. Тази сума включва също помощ, отпусната съгласно член 5 на Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО към държавната помощ за малки и средни предприятия, както и помощ, отпусната съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощи за обучение

Максимален интензитет на помощта: 50 %

Дата на въвеждане: Помощта се отпуска след датата, на която Комисията публикува настоящото резюме в интернет

Срок на схемата или на предоставената индивидуалната помощ: 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Целта на тази помощ е да се подобри конкурентоспособността на първичните производители на селскостопански продукти в дейностите им, включващи преработката на животински или растителен продукт за първоначална продажба, или дейности, касаещи първоначална продажба от първичния производител на препродавачи или преработвателни предприятия. За получаване на помощ ще бъдат приемливи дейности по обучение и други консултантски услуги, предоставяни от външни консултанти, както и участие във форуми за обмен на знания, конкурси и търговски панаири. По отношение на участие в търговски панаири, помощ може да се отпуска само при първо участие на предприятие в даден търговски панаир и да се използва само за покриване на разходите по наемане, поддръждане и обслужване на шанда, В този случай се прилага член 15, параграф 2, букви а), в) и г)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Първични производители на селскостопански продукти за дейности, свързани с преработката на животински или растителен продукт, предназначен за първоначална продажба или първоначална продажба на препродавачи или преработвателни предприятия

Име и адрес на органа, който отпуска помощта:

Statens jordbruksverk
S-551 82 Jönköping

Интернет адрес:

<http://www.riksdagen.se/webbnav/index.aspx?nid=3911&bet=2008:80>

Друга информация: —**Помощ №:** XA 227/08**Държава-членка:** Испания**Регион:** Comunidad Valenciana

Наименование на дружеството получател на индивидуалната помощ: Asociación de Criadores de cordero del Maestrat

Правно основание: Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en una línea nominativa descrita en la ley 15/2007 de presupuestos de la Generalitat

Планирани годишни разходи: 15 000 EUR през 2008 г.

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на въвеждане: От датата на публикуване на регистрационния номер на заявлението за освобождаване на интернет страницата на Генерална дирекция на Комисията „Земеделие и развитие на селските райони“

Срок на предоставената индивидуална помощ: 2008 година

Цел на помощта: Стратегия и план за подобряване на жизнеспособността в овцевъдството в регион Maestrat, което включва, по-конкретно, въвеждането на етикет за качество (член 14 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори): Овцевъдство в регион Maestrat, животновъди от същия регион

Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Amadeo de Saboya, nº 2
E-46010 Valencia

Друга информация: —**Интернет адрес:**

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/Accm.pdf

Валенсия, 2 май 2008 г.

Генерален директор на селскостопанското производство

Помощ №: XA 228/08

Държава-членка: Германия

Регион: Германия

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:

Индивидуална помощ:

Effizienter Energieeinsatz im Gartenbau — Aufbau einer Informationsplattform zur Förderung des effizienten Energieeinsatzes im Gartenbau als Zusatzmodul des Gartenbau-Informationssystemes hortigate zur Nutzung durch die Gartenbaubranche

Наименование на получателя:

Zentralverband Gartenbau e.V. (ZVG)

Правно основание: Die Beihilfe wird per Zuwendungsbescheid vom 27.5.2008 auf Grundlage der Bundeshaushaltsordnung gewährt

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 2008 г.: 50 000 EUR и 2009 г.: 100 000 EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на въвеждане: 1.7.2008 г.

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: 31.12.2009 г.

Цел на помощта:

Цел на проекта:

Целта на проекта е да се ускори обменът на информация относно ефективното използване на енергията в градинарството и да се направят публично достояние положителни примери за трайни решения. С тази информационна платформа следва да се изгради федерален инструмент за подпомагане на трансфера на знания в областта на градинарството.

Изграждането на информационната платформа между другото трябва да се използва за по-бързо предоставяне в по-обобщен вид за практически нужди на резултатите от проекти, които са били подпомогнати или се подпомагат с федерални целеви средства в Landwirtschaftliche Rentenbank (въвеждане на пазара или в практиката, допазарна развойна дейност) или в рамките на

планираната програма за стимулиране на инвестициите от гледна точка на енергийната ефективност.

Освен това изграждането на информационната платформа трябва да доведе до действителна мрежа от предприятия с най-добра практика в градинарския отрасъл.

Проектът съдържа седем научни и технически цели:

- изграждане на основаващ се на база от данни общ фонд от знания и техният трансфер чрез интернет и печатни медии към градинарските предприятия,
- свързване в мрежа на консултантските и изследователските дейности,
- международен обмен с партниращи държави,
- провеждане на годишен симпозиум,
- организиране на екскурзии за запознаване с водещи и пилотни проекти,
- подпомагане при практическото осъществяване на програми за стимулиране,
- изготвяне и предоставяне на информационни материали за практиката и професионални и висши училища.

За използване на платформата не изисква членуване в съюз; тя е достъпна за всички заинтересувани.

Мярката се основава на член 15 (Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор) от Регламент (ЕО) № 1857/2006

Обхванат сектор (обхванати сектори): Градинарство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE),
Projekträger Agrarforschung
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn

Интернет адрес:

http://www.ble.de/cln_092/nn_467262/Shared_Docs/Downloads/04_Forschungsfoerderung/HortigateZusatzmodul,template_Id=raw,property=publicationFile.pdf/HortigateZusatzmodul.pdf

Друга информация: —

Помощ №: XA 229/08

Държава-членка: Република Словения

Регион: Območje občine Dol pri Ljubljani

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja na območju občine Dol pri Ljubljani

Правно основание: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Dol pri Ljubljani

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:

2008 г.: 20 000 EUR

2009 г.: 20 000 EUR

2010 г.: 25 000 EUR

2011 г.: 25 000 EUR

2012 г.: 25 000 EUR

2013 г.: 25 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:**1. Инвестиции в земеделски стопанства за първично производство:**

— до 40 % от приемливите разходи.

Помощта се предоставя за инвестиции в осъвременяването на селски стопанства и подобряването на пасища за първично производство.

2. Помощ за насърчаване на производството на качествени селскостопански продукти:

— помощта се предоставя, за да покрие до 100 % от приемливите разходи, и е под формата на субсидирани услуги. Тя не включва преки парични плащания на производители.

3. Предоставяне на техническа помощ:

— до 40 % от приемливите разходи за квалифицирането на селски стопани и работници в селскостопански предприятия, организирането на форуми, конкурси, изложения и панаири, и участие в тях, разходи за подготовка на публикации, каталози и интернет страници. Помощта се предоставя под формата на субсидирани услуги и не включва преки парични плащания на производителите

Дата на въвеждане: Юни 2008 г. (помощта ще бъде предоставена след публикуване на обобщената информация на електронната страница на Европейската Комисия)

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: До 31.12.2013 г.

Цел на помощта: Помощ за малки и средни предприятия (МСП)

Позоваване на членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и приемливи разходи:

Глава II от проекта за *Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj podeželja v Občini Dol pri Ljubljani* [Правилник за запазване и развитие на селското стопанство и селските райони в община Dol pri Ljubljani] включва мерки, представляващи държавна помощ в съответствие със следните членове от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3):

— член 4: Инвестиции в земеделски стопанства,

— член 14: Помощ за насърчаване производството на качествени селскостопански продукти,

— член 15: Предоставяне на техническа помощ в селскостопанския сектор

Обхванат сектор (обхванати сектори): Селско стопанство**Наименование и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Občina Dol pri Ljubljani

Dol pri Ljubljani 1

SLO-1262 Dol pri Ljubljani

Интернет адрес:<http://objave.uradni-list.si/1/content?id=86617>

и

http://www.dol.si/index.php?option=com_docman&task=doc_download&gid=438&Itemid=86**Друга информация:**

Общинският правилник отговаря на изискванията на Регламент (ЕО) № 1857/2006 по отношение на мерките, които общината трябва да предприеме, и на приложимите общи разпоредби (процедура преди отпускане на помощта, натрупване, прозрачност и мониторинг на помощта)

Primož ZUPANČIČ

Knem, Dol pri Ljubljani

Помощ №: XA 230/08**Държава-членка:** Испания**Регион:** Andalucía

Наименование на схемата за помощ или име на предприятието, което получава индивидуална помощ: Ayudas para el apoyo a los programas de mejora y conservación genética de razas ganaderas puras en la Comunidad Autónoma de Andalucía

Правно основание: Orden, por la que se regulan las ayudas para el apoyo a los programas de mejora y conservación genética de razas ganaderas puras en la Comunidad autónoma de Andalucía y se efectúa su convocatoria para 2008

Планирани годишни разходи по схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на предприятието: 1 500 000 EUR

Максимален интензитет на помощта:

Създаване и водене на родословни книги; разпространение на генетични подобрения: 100 %.

Наблюдение на производителността и изследвания за определяне на генетичното качество на селскостопанските животни: 70 %.

Инвестиции в изследователски центрове, развъдни центрове и други съоръжения: 40 %

Дата на привеждане в действие: Съгласно член 18, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1857/2006, схемата може да влезе в действие след като Европейската Комисия публикува настоящото резюме на своята страница в Интернет. След това, съответното разпореджане ще бъде публикувана в Официалния вестник на Управлението на Андалусия и ще влезе в сила на датата на тази публикация

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: От 2008 г. до 2013 г.

Цел на помощта:

Да насърчи участието на животновъдните асоциации в програмите за генетично подобрене и опазване на чистокръвните породи в Андалусия.

Горепосоченото разпореждане е в съответствие с член 15 и член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, както следва:

Член 16, параграф 1, буква а): интензитет до 100 % — създаване и водене на родословни книги.

Член 16, параграф 1, буква б): интензитет до 70 % — наблюдение на производителността и изследвания за определяне на генетичното качество на селскостопанските животни.

Член 16, параграф 1, буква в): интензитет до 40 % — разходи за въвеждане на нови методи или практики в животновъдството.

Член 15, параграф 2, буква г): интензитет до 100 % — организиране и/или участие в селскостопански прояви, за които ще може да се ползва помощ за: такси за участие, транспортни разходи, разходи за публикации, наем за изложбени помещения и символични награди, давани в рамките на конкурси.

Член 15, параграф 2, буква е): интензитет до 100 % — публикуване на каталози за генетично усъвършенствани селскосто-

пански животни и други публикации във връзка с програмата за селекция и/или програмата за опазване

Засегнат(и) сектор(и): Официално признатите асоциации за отглеждане на чистокръвни селскостопански животни, които развиват дейност в Автономната област Андалусия

Име и адрес на предоставящия орган:

Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía
C/ Tabladilla s/n
E-41013 Sevilla

Интернет адрес: <http://www.cap.junta-andalucia.es>

Пълният адрес на проекта за разпореждане може да бъде намерен на следния адрес в Интернет:

http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/www/portal/com/bin/portal/DGPAgraria/proyecto_orden_subvenciones_mejora_conservacion_razas/orden_mejora_vers_14.pdf

Севиля, 15 май 2008 г.

Генерален секретар по външните работи

Enrique Ojeda VILA

Подписано с пълномощие от: Javier Visus ARBESÚ

Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавните помощи за малките и средните предприятия

(2008/C 254/05)

Помощ №	XP 2/08		
Държава-членка	Швеция		
Регион	—		
Наименование на схемата за подпомагане или име на дружеството получател на индивидуалната помощ	Stöd till insatser på livsmedelsområdet		
Правно основание	8, 9 och 12 §§ förordningen (2008:80) om stöd till insatser på livsmedelsområdet		
Годишни разходи, планирани по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството	Схема за помощ	Общ годишен размер	10,480 милиона SEK през 2008 г. 21,480 милиона SEK през 2009 г. и 2010 г. Тези суми също включват помощи, отпуснати по член 15, параграф 2, буква а), в) и г) от Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията, и помощи, отпуснати по член 4 от Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията
		Гарантирани заеми	—
	Индивидуална помощ	Общ размер на помощта	—
		Гарантирани заеми	—
Максимален интензитет на помощта	Съгласно член 4, параграфи 2-6 и член 5 от същия регламент		Да (член 5)
Дата на изпълнение	От 1.5.2008 г.		
Срок на схемата или индивидуалната помощ	До 31.12.2010 г.		
Цел на помощта	Подпомагане на малките и средни предприятия		Да
Обхванат сектор (обхванати сектори)	Всички сектори, които отговарят на помощи за МСП		
	Само отделни сектори		Да
	— Въгледобив		
	— Всички производствени сектори		
	или		
	— Стоманодобив		
	— Корабостроене		
	— Синтетични влакна		
	— Моторни превозни средства		
	— Други промишлени отрасли		Хранителна промишленост
	— Всички видове услуги		
	или		
	— Транспортни услуги		
	— Финансови услуги		
	— Други услуги		

Име и адрес на органа, предоставящ помощта	Statens jordbruksverk		
	S-551 82 Jönköping		
Отпускане на големи индивидуални помощи	В съответствие с член 6 от регламента		Да
Помощ №	XP 5/08		
Държава-членка	Република Литва		
Регион	—		
Наименование на схемата за помощ	Dalies garantinio užmokesčio kompensavimas kreditų su garantija gavėjams (Nr. 7019/2007 pakeitimas) [Viss återbetalning av garantibetalningar till mottagare av garantilån (ändring av nr 7019/2007).]		
Правно основание	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2008 m. balandžio 15 d. įsakymas Nr. 3D-206 „Dėl žemės ūkio ministro 2007 m. balandžio 12 d. įsakymo Nr. 3D-161 „Dėl Garantinio užmokesčio kreditų su garantija gavėjams kompensavimo taisyklių patvirtinimo“ pakeitimo“ (décret ministériel n° 3D-206 modifiant le décret n° 3D-161)		
Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството	Схема за помощ	Общ годишен размер	1,5 милиона LTL, или 0,435 милиона EUR, официалния обменен курс
		Гарантиран заем	—
	Индивидуална помощ	Общ размер на помощта	—
		Гарантиран заем	—
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2 до 6 и член 5 от регламента		Да
Дата на въвеждане в действие	От 20.4.2008 г.		
Срок на схемата или индивидуалната помощ	До 30.6.2008 г. (*)		
Цел на помощта	Подпомагане на малки и средни предприятия (МСП)		Да
Обхванат сектор (обхванати сектори)	Ограничена за определени сектори		Да
	— Всички производствени сектори — Всички видове услуги		Производство (включително преработка на земеделски продукти) и селскостопански услуги
Име и адрес на предоставящия орган	Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija (ministère de l'agriculture)		
	Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6) LT-01103 Vilnius		
Предоставяне на голяма индивидуална помощ	В съответствие с член 6 от регламента		Да

(*) Когато Комисията преразгледа Регламент (ЕО) № 70/2001 и продължи периода му на валидност, продължителността на схемата ще бъде удължена, ако е необходимо, и Комисията ще бъде съответно уведомена.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

КОМИСИЯ

Извeстие за предстоящо изтичане на срока на някои антидъмпингови мерки

(2008/C 254/06)

1. Както е предвидено в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. ⁽¹⁾ за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност, Комисията уведомява, че освен в случай на предприемане на преразглеждане съгласно изложената по-долу процедура, срокът на действие на упоменатите по-долу антидъмпингови мерки изтича на датата, посочена в таблицата по-долу.

2. Процедура

Производителите в Общността могат да подадат писмено заявление за преразглеждане. Това заявление трябва да съдържа достатъчно доказателства, че изтичането на действието на мерките по всяка вероятност ще доведе до продължаване или повторение на дъмпинга и вредата от него.

Ако Комисията реши да преразгледа съответните мерки, на вносителите, износителите, представителите на страната износител и на производителите в Общността ще бъде предоставена възможност да допълнят, опровергаят или предоставят коментари по въпросите, изложени в заявлението за преразглеждане.

3. Срок

Производителите в Общността могат да подадат писмено заявление за преразглеждане на горното основание, което следва да бъде получено в Европейската комисия, Directorate-General for Trade (Unit H-1), J-79 4/23, B-1049 Brussels ⁽²⁾ по всяко време след датата на публикуване на настоящото извeстие, но не по-късно от три месеца преди датата, посочена в таблицата по-долу.

4. Настоящото извeстие е публикувано в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 384/96.

Продукт	Страна/и на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока
Силиций	Китайска народна република	Антидъмпингово мито	Регламент (ЕО) № 398/2004 на Съвета (ОВ L 66, 4.3.2004 г., стр. 15), чийто обхват е разширен и върху вноса от Република Корея с Регламент (ЕО) № 42/2007 на Съвета (ОВ L 13, 19.1.2007 г., стр. 1)	5.3.2009 г.

⁽¹⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.
⁽²⁾ Факс (32-2) 295 65 05.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5283 — Sappi/M-real)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 254/07)

1. На 29 септември 2008 г. Комисията получи нотификация за планирана концентрация съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, с която предприятие Sappi Limited („Sappi“, Южна Африка) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над бизнеса с гланцирана хартия и над някои от дейностите, свързани с бизнеса с негланцирана хартия, на M-real („M-real“, Финландия) чрез покупка на дялове и активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Sappi: производство на хартия и химическа целулоза,

— за M-real: производство на хартия и целулозна пулпа.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5283 — Sappi/M-real на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5328 — Goldman Sachs/Appliances Components Company, Bianchi Vending & Finder)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 254/08)

1. На 29 септември 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Goldman Sachs Private Equity Holding LP, контролирано от Goldman Sachs Group Inc. („Goldman Sachs“, САЩ), заедно с г-н Antonio Corbani и г-н Ferdinando Gelosa („управители“), ще придобие по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятие Appliances Components Companies SpA („ACC“, Италия), Bianchi Vending Group SpA („Bianchi“, Италия), Finder SpA („Finder“, Италия) и група дружества, контролирани от всеки от горепосочените, (заедно наречени „the Target Companies“) чрез покупка на дялове.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Goldman Sachs: инвестиционно банкиране и ценни книжа,
- за ACC: производство на двигатели за индустрията, произвеждаща машини с мокър процес на действие (перални машини, сушилни и съдомиялни), и компресори за професионални и домашни хладилници,
- за Bianchi: производство на автомати за търговия,
- за Finder: производство на индустриални помпи и филтри.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.5328 — Goldman Sachs/Appliances Components Company, Bianchi Vending & Finder, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикация на заявление по член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на селскостопански продукти и храни

(2008/C 254/09)

Тази публикация предоставя право на възражение срещу заявлението в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на тази публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЯНА

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

Заявка за промяна в съответствие с член 9 и член 17, параграф 2

„KÖLSCH“

ЕО №: DE/PGI/117/0655/10.05.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

Предвидена промяна (предвидени промени)

Рубрики от спецификацията:

- ☐ Название на продукта
- ☒ Описание на продукта
- ☒ Географска област
- ☒ Доказателство за произход
- ☒ Метод на производството
- ☐ Връзка
- ☐ Етикетиране
- ☐ Национални разпоредби

Промяна (промени)

Описание: Светла, напълно ферментирала, бистра и горноферментираща бира с акцент на хмел със същите изисквания за качество:

1. светла — цвят: 5-15 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
2. напълно ферментирала — остатъчна захар: 0,0-0,5 % тегл.;
3. с акцент на хмел — концентрация на горчивите вещества: 15-30 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
4. бистра — мътност: 0,0-2 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
5. горноферментираща — смес с дрожди: чисти щамове горноферментиращи дрожди;
6. изчислена концентрация на екстрактно съдържание 11-12,5 % тегл.;

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

7. алкохолно съдържание — 4,2-5,5 % vol.

— Kölsch с намалено алкохолно съдържание: 2,1-2,8 % vol.,

— безалкохолна бира Kölsch: < 0,5 % vol.

Оригиналните бири, от които се произвеждат безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание, отговарят на същите изисквания за качество, посочени в 1 до 6.

Пояснение: Досега в изискванията за качество под точките 1 до 6 бяха посочени усреднени стойности за бирите Kölsch на всички производители, някои от тях и без допустими отклонения, което води до недоразумения. Вместо тези данни сега се посочват диапазона, които същевременно се адаптират към техническите дадености и/или развитието на вкуса на потребителите.

При безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание, които се произвеждат изключително от производителите на бирите Kölsch, от напълно ферментиралата готова бира Kölsch се извлича част от алкохолното съдържание или целият алкохол, като всички други съставни вещества остават непроменени, т.е. изискванията за качество под точките 1 до 6 съответно важат и за тях. „По-лекият“ вкус се получава само въз основа на последващото намаляване на алкохолното съдържание. Безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание също са пълтни бири. Поради наличието на интерес на потребителите те съществуват и преди 26 януари 1994 г., като този факт по погрешка не е споменат в заявлението. Доброто име на бирите Kölsch се отнася в същата степен и за безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание.

Географска област: Територията на град Köln както и градовете Bedburg, Bonn, Brühl, Dormagen, Frechen, Leverkusen, Monheim и Wiehl в околностите на Köln.

Пояснение: Отпада указанието на географското положение на пивоварните, понастоящем произвеждащи бири Kölsch. Описанието на самата географска област остава непроменено.

Доказателство за произход: Чрез книжно администриране и/или електронно регистриране на всички документи за снабдяване, като например формуляри за поръчки, стокови разписки и товарителници, както и на всички фактури от доставчици и за клиенти се документират — и в случай на обратно проследяване се идентифицират — непосредствените доставчици на всички суровини — пивоварен малц (малц от ечемик и/или пшеница), смлян и пресован в пелети хмел или екстракт от хмел, пивоварна вода, горноферментиращи дрожди — и непосредствените промишлени купувачи. Освен това при бутилирането от всяка серия/партида се запелят резервни образци, препратки към които се намират на всяка търговска единица чрез посочване на пивоварната-производител и номера на серията/партидата.

Пояснение: Досегашното описание на заглавието „Доказателство за произход“ влиза непроменено в заглавието „Връзка с географската област“. Занапред в заглавието „Доказателство за произход“ ще се описват мерките за обратното проследяване на крайния продукт „Kölsch“ до мястото на производството в географската област.

Метод на производство: Производство според изискванията на немския закон за чистотата на бирата, като се използват чисти шамове горноферментиращи дрожди.

Всички бири Kölsch, включително бирите с намалено алкохолно съдържание и безалкохолните, от край време се варят съгласно изискванията на немския закон за чистотата на бирата. В съответствие с този закон за суровини се използват само пивоварен малц (малц от ечемик и/или пшеница), хмел и горноферментиращи дрожди. Чрез доставчици се набавят пивоварен малц и хмел, понякога и пивоварна вода, ако липсва собствен кладенец, а в редки случаи и чисти шамове горноферментиращи дрожди, ако те не се култивират по традиция в/от самата пивоварна в географската област.

След приемането на малца той се съхранява в силозите за малц. Впоследствие малцът от силозите се смилва грубо в пивоварни мелници. След смилането получените шрот се смесва с вода, която може да произхожда от източници извън географската област, и съдържашото се в малцовите зърна нишесте се разгражда с помощта на ензими в процеса на майшуване. След майшуването чрез филтрацията на малцовата каша се получава пивната мъст. Към получената пивна мъст се добавя хмел и сместа се вари. Получените при това коагулати се отделят в процес на отстраняване на горещите утайки, а горещата мъст се охлажда с помощта на топлообменник. Получената охладена мъст се заквасва с горноферментиращи пивни дрожди, аерира се и се подава към ферментационен апарат. Във ферментационния апарат получените при майшуването въглехидрати ферментират с помощта на горноферментиращите дрожди и се превръщат в алкохол и въглероден двуокис. Поради образуването на дълговерижни съединения от спори горноферментиращите дрожди изплуват на повърхността. Получената по този начин „млада“ бира се охлажда, подлага се на процес на съзряване и след това се филтрира през филтриращата преграда. Филтрираната бира се успокоява в апарати под налягане и после се подлага на различните процеси на бутилиране, които могат да се провеждат и извън географската област.

При бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание и безалкохолните бири Kölsch алкохолното съдържание на ферментиралата готова бира се намалява преди всичко чрез вакуумна дестилация и изпаряване или обратна осмоза през полупропусклива мембрана или диализа, като всички операции също се провеждат в географската област.

Пояснение: Методът на производство сега е описан чрез всички отделни стъпки с оглед на географската област, както това бе направено вече в резюмето, изпратено на 19 май 2004 г. в Landesamt für Ernährungswirtschaft und Jagd Nordrhein-Westfalen (Дирекция за хранителна промишленост на провинция Северен Рейн-Вестфалия). Изложените досега данни относно отделни изисквания за качество се прехвърлят в заглавието „Описание“, като средните стойности се заместват с диапазони, които в някои случаи се адаптират.

РЕЗЮМЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„KÖLSCH“

ЕО №: DE/PGI/117/0655/10.05.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

Настоящото резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Отговорен орган в държавата-членка:

Наименование: Bundesministerium der Justiz
Адрес: Mohrenstraße 37
D-10117 Berlin (Postanschrift: D-11015 Berlin)
Тел. (49) 0 18 88 5 80-0 или (030) 20 25-70
Факс (49) 0 18 88 5 80-95 25 или (030) 20 25-95 25
Email: matzner-an@bmj.bund.de

2. Група:

Наименование: Kölner Brauerei-Verband e.V.
Адрес: Lungengasse 48-50
D-50676 Köln
Тел. (49-221) 240 38 28
Факс (49-221) 921 80 19
E-mail: —
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

3. Вид продукт:

Клас 2.1: Бира

4. Спецификация:

(резюме на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Наименование: „Kölsch“

4.2. Описание: Светла, напълно ферментирала, ясна и горноферментирала бира с акцент на хмел със същите изисквания за качество:

1. светла — цвят: 5-15 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
2. напълно ферментирала — остатъчна захар: 0,0-0,5 % тегл.;
3. с акцент на хмел — концентрация на горчивите вещества: 15-30 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
4. бистра — мътност: 0,0-2 единици ЕВС — по Европейска пивоварна конвенция;
5. горноферментирала — смес с дрожди: чисти шамове горноферментиращи дрожди;

6. изчислена концентрация на екстрактно съдържание 11-12,5 % тегл.;
7. алкохолно съдържание — 4,2-5,5 % vol.
 - Kölsch с намалено алкохолно съдържание: 2,1-2,8 % vol.,
 - безалкохолна бира Kölsch: < 0,5 % vol.

Оригиналните бири, от които се произвеждат безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание, отговарят на същите изисквания за качество, посочени в 1 до 6.

- 4.3. *Географска област*: Територията на град Köln както и градовете Bedburg, Bonn, Brühl, Dormagen, Frechen, Leverkusen, Monheim и Wiehl в околностите на Köln.
- 4.4. *Доказателство за произход*: Чрез книжно администриране и/или електронно регистриране на всички документи за снабдяване, като например формуляри за поръчки, стокови разписки и товарителници, както и на всички фактури от доставчици и за клиенти се документират — и в случай на обратно проследяване се идентифицират — непосредствените доставчици на всички суровини — пивоварен малц (малц от ечемик и/или пшеница), смлян и пресован в пелети хмел или екстракт от хмел, пивоварна вода, горноферментиращи дрожди — и непосредствените промишлени купувачи. Освен това при бутилирането от всяка серия/партида се заделят резервни образци, препратки към които се намират на всяка търговска единица чрез посочване на пивоварната-производител и номера на серията/партидата.
- 4.5. *Метод на производство*: Производство според изискванията на немския закон за чистотата на бирата, като се използват чисти шамове горноферментиращи дрожди.

Всички бири Kölsch, включително бирите с намалено алкохолно съдържание и безалкохолните, от край време се варят съгласно изискванията на немския закон за чистотата на бирата. В съответствие с този закон за суровини се използват само пивоварен малц (малц от ечемик и/или пшеница), хмел и горноферментиращи дрожди. Чрез доставчици се набавят пивоварен малц и хмел, понякога и пивоварна вода, ако липсва собствен кладенец, а в редки случаи и чисти шамове горноферментиращи дрожди, ако те не се култивират по традиция в/от самата пивоварна в географската област.

След приемането на малца той се съхранява в силозите за малц. Впоследствие малцът от силозите се смела грубо в пивоварни мелници. След смилането полученият шрот се смесва с вода, която може да произхожда от източници извън географската област, и съдържащото се в малцовите зърна нишесте се разгражда с помощта на ензими в процеса на майшуване. След майшуването чрез филтрацията на малцовата каша се получава пивната мъст. Към получената пивна мъст се добавя хмел и сместа се вари. Получените при това коагулати се отделят в процес на отстраняване на горещите утайки, а горещата мъст се охлажда с топлообменник. Получената охладена мъст се заквасва с горноферментиращи пивни дрожди, аерира се и се подава към ферментационен апарат. Във ферментационния апарат получените при майшуването въглехидрати ферментират с помощта на горноферментиращите дрожди и се превръщат в алкохол и въглероден диоксид. Поради образуването на дълговерижни съединения от спори горноферментиращите дрожди изплуват на повърхността. Получената по този начин „млада“ бира се охлажда, подлага се на процес на съзряване и след това се филтрира през филтриращата пререграда. Филтрираната бира се успокоява в апарати под налягане и после се подлага на различните процеси на бутилиране, които могат да се провеждат и извън географската област.

При бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание и безалкохолните бири Kölsch алкохолното съдържание на ферментиралата готова бира се намалява преди всичко чрез вакуумна дестилация и изпаряване или обратна осмоза през полупропусклива мембрана или диализа, като всички операции също се провеждат в географската област.

- 4.6. *Връзка с географската област*: Качеството и репутацията на бирите „Kölsch“ се обясняват с хилядолетната история и традиция на производството на бира в град Köln и околностите му. Пивоварното изкуство там датира от 9-ти век. Първото автентично свидетелство за варенето на пиво в град Köln и околностите му е учредителна грамота от манастира Gerresheim, в която има указание за пивоварни в Köln. Около 1250 г. в Köln се формира задрутата на пивоварите. До началото на 20-ти век се произвежда само горноферментирала бира. Появилата след това конкуренция от долноферментирала бира води до временна забрана на същата от страна градския съвет и пивоварното ведомство в защита на традиционния пивоварен занаят. В края на краищата, поради постоянното подобряване на качеството им, бирите „Kölsch“ успяват да се наложат срещу конкуренцията на долноферментиралите бири.

От януари 1994 г. бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание и безалкохолните бири Kölsch се произвеждат изключително от производители на бири Kölsch. Безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание също са плътни бири, като за производството им от напълно ферментиралата готова бира Kölsch се извлича част от алкохолното съдържание или целия алкохол, като всички други съставни вещества остават непроменени. Доброто име на бирите Kölsch се отнася в същата степен и за безалкохолните бири Kölsch и бирите Kölsch с намалено алкохолно съдържание.

4.7. *Инспекционен орган:*

Наименование: Landesamt für Natur, Umwelt und Verbraucherschutz Nordrhein-Westfalen

Адрес: Leibnitzstraße 10
D-45659 Recklinghausen
(Postanschrift: Postfach 101052, D-45610 Recklinghausen)

Тел. (49-201) 15 90 22 33

Факс (49-201) 79 95 14 46

E-mail: christiane.ratsack@lanuv.nrw.de

4.8. *Етикетирание:* Нагласено е с марката на конкретната пивоварна, понякога има и указание за защитата на Kölsch като „защитено географско указание“ или „g.g.A.“ (ЗГУ).

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ЧИТАТЕЛИТЕ

Институциите решиха, че занапред в техните текстове няма да се съдържа позоваване на последното изменение на цитираните актове.

Освен ако не е посочено друго, позоваванията на актове в публикуваните тук текстове, се отнасят към актуалната версия на съответния акт.